



Universidad Nacional del Comahue  
Consejo Superior

ORDENANZA N° 0274  
NEUQUÉN, 20 D.I.C. 2018

**VISTO**, el Expediente N° 02075/18; y,

**CONSIDERANDO:**

Que, mediante dicho expediente la Subsecretaria de Relaciones Internacionales eleva al Consejo Superior para su aprobación el Convenio de Intercambio Científico, Cultural y Educacional entre la Universidad Federal de Vicosá, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el convenio tiene como objetivo desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de grado y posgrado;

Que, la Dirección de Asuntos Jurídicos informa que no se formulan observaciones respecto al contenido del convenio;

Que, la Comisión de Interpretación y Reglamento emitió despacho recomendando aprobar el Convenio de Intercambio Científico, Cultural y Educacional entre la Universidad Federal de Vicosá, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue;

Que, el Consejo Superior en sesión ordinaria de fecha 06 de diciembre de 2018, trató y aprobó por unanimidad el despacho producido por la Comisión;

Por ello:

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE  
ORDENA:**

**ARTÍCULO 1°: APROBAR** el Convenio de Intercambio Científico, Cultural y Educacional entre la Universidad Federal de Vicosá, Brasil y la Universidad Nacional del Comahue, que se adjunta a la presente como Anexo Único.

**ARTÍCULO 2°: REGÍSTRESE**, comuníquese y archívese.

  
Ing. Aníbal SOTAZZINI MAZUEL  
Secretario Consejo Superior  
Universidad Nacional del Comahue

  
Lic. GUSTAVO V. CRISAFULLI  
RECTOR  
Universidad Nacional del Comahue

**CONVENIO DE INTERCAMBIO  
CIENTÍFICO, CULTURAL Y  
EDUCACIONAL ENTRE LA  
UNIVERSIDAD FEDERAL DE VIÇOSA,  
BRASIL  
Y LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL  
COMAHUE, ARGENTINA**

**LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE VIÇOSA**  
– UFV, Fundação Educacional estabelecida por lo Poder Publico Federal, CNPJ nº 25.944.455/0001-96, con dirección en la Av. P. H. Rolfs, s/n, Campus Universitario, CEP 36570-900 Viçosa, MG, Brasil, en este acto representada por su Rector Magnifico, Profesora Nilda de Fátima Ferreira Soares y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE - UNCo**, con dirección en Buenos Aires 1400, Ciudad de Neuquén, Prov. del Neuquén, Argentina, representada por su Rector, Prof. Gustavo V. Crisafulli, resuelven firmar el presente Convenio, mediante las clausulas y condiciones que se detallan:

**CLAUSULA PRIMERA  
Del Objetivo**

El objetivo de este convenio es desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de grado y post-grado.

**CLAUSULA SEGUNDA  
De las Modalidades de Cooperación**

1. Fomentar el intercambio de docentes para realizar trabajos de investigación en conjunto, tomando las medidas necesarias para que esos docentes pueda usar los laboratorios, equipos e instalaciones

**CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO  
CIENTÍFICO, CULTURAL E  
EDUCACIONAL ENTRE A  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA,  
BRASIL  
E A  
UNIVERSIDADE NACIONAL DEL  
COMAHUE, ARGENTINA**

**A UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA**  
– UFV, Fundação Educacional instituída pelo Poder Publico Federal, CNPJ nº 25.944.455/0001-96, com sede na Av. P. H. Rolfs, s/n, Campus Universitário, CEP 36570-900 Viçosa-MG, Brasil, neste ato representada por sua Magnífica Reitora, Professora Nilda de Fátima Ferreira Soares e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE - UNCo**, com sede na Buenos Aires 1400, Ciudad de Neuquén, Prov. del Neuquén, Argentina, representada por seu Rector, Prof. Gustavo V. Crisafulli, desejando celebrar o presente convênio o fazem mediante as seguintes cláusulas e condições a seguir:

**CLÁUSULA PRIMEIRA  
Do Objeto**

Objetiva o presente Convênio desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação.

**CLÁUSULA SEGUNDA  
Das Modalidades de Cooperação**

1. Fomentar o intercâmbio de professores para realização de trabalhos de pesquisa em conjunto, tomando as medidas necessárias para que esses professores possam usar laboratórios, equipamentos e



necesarias para desarrollar dichas investigaciones dentro de un programa previamente aprobado.

2. Crear un intercambio en nivel de post-grado, con la finalidad de implantar y consolidar Programas de Post-Grado.

2.1. En la coordinación de las actividades de intercambio se tendrá en cuenta el interés recíproco de las partes, y los méritos y antecedentes de los participantes propuestos.

### **CLÁUSULA TERCERA Métodos**

Todos los acuerdos y asistencias estarán condicionados a la disponibilidad de fondos y a la aprobación específica de los Rectores de la Universidad del Nacional del Comahue y de la Universidade Federal de Viçosa, o de sus representantes a través de actividades y programas como:

1-Intercambio de miembros del cuerpo docente y de cuadros técnicos de nivel superior,

2-Intercambio de estudiantes,

3-Elaboración de actividades conjuntas de investigación,

4-Participación en seminarios y encuentros académicos,

5-Programas académicos especiales de corta duración,

6-Actividades de intercambio cultural,

7-Participación conjunta en cursos internacionales de formación,

8-Proporcionar formación en el nivel de graduación en cursos realizados en la

instalações necessárias para desenvolver essas pesquisas, dentro de programação previamente aprovada.

2. Criar um intercâmbio em nível de pós-graduação, com a finalidade de implantação e consolidação de Programas de Pós-Graduação.

2.1. Na Coordenação das atividades de Intercâmbio, não somente será levado em conta o interesse recíproco das partes, como também os méritos e antecedentes dos participantes propostos.

### **CLÁUSULA TERCEIRA Métodos**

Todos os entendimentos e assistências estarão condicionados à disponibilidade de fundos e à aprovação específica dos Reitores da Universidad Nacional del Comahue e da Universidade Federal de Viçosa, ou seus representantes através de actividades e programas tais como:

1-Intercâmbio de membros do corpo docente e do quadro de técnicos de nível superior

2-Intercâmbio de estudantes

3-Elaboração de actividades conjuntas de pesquisa

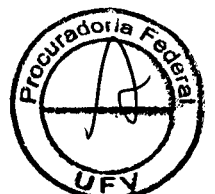
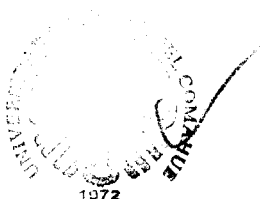
4-Participação em seminários e encontros acadêmicos

5-Programas acadêmicos especiais de curta duração

6-Actividades de intercâmbio cultural

7-Participação conjunta em cursos internacionais de treinamento

8-Proporcionar treinamento em nível de graduação com cursos realizados na



Universidad Nacional del Comahue y en la Universidade Federal de Viçosa.

9-Proporcionar oportunidades para el desarrollo del equipo técnico-administrativo de ambas Universidades y de otros programas de capacitación del personal.

10-Ejercer consultorías,

11-Otras actividades que las partes juzguen apropiadas,

Los términos de la asistencia mutua y el financiamiento necesario para cada programa y actividad, deberán ser mutuamente discutidos y puestos en acuerdos escritos antes del inicio de las actividades y programas particulares.

#### **CLAUSULA CUARTA De la Estadía de los Docentes y estudiantes visitantes**

1. La cobertura de los gastos de estadía de los docentes y estudiantes visitantes será cubierta por los propios participantes, a no ser que las partes acuerden otra forma de financiamiento. El docente y estudiante visitante tendrá que contratar un seguro de salud para sí sin cargo para la institución anfitriona.

#### **CLAUSULA QUINTA De la Coordinación**

Cada una de las partes designará uno de sus docentes como Coordinador, a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este Convenio.

**Subclausula Unica:** Toda cuestión derivada de la aplicación e interpretación de este Convenio será sometido en primera instancia al arbitro de los respectivos

Universidad Nacional del Comahue e na Universidade Federal de Viçosa

9-Proporcionar oportunidades para desenvolvimento do quadro funcional de ambas as Universidades e de outros programas de aprimoramento de pessoal

10-Exercer consultorias

11-Outras atividades julgadas mutuamente apropriadas

Os termos de tal assistência mútua e o orçamento necessário para cada programa e atividade devem ser mutuamente discutidos e postos em acordo escrito por ambas as partes antes do início de atividades ou programas particulares.

#### **CLÁUSULA QUARTA Da Estadía dos Professores e Estudantes Visitantes**

1. A cobertura dos gastos de estadía dos professores e estudantes visitantes será paga pelos próprios participantes, a não ser que as partes acordem outra forma de financiamiento. O professor e estudante visitante terão que providenciar um seguro de saúde para si sem ônus para a instituição anfitriã.

#### **CLÁUSULA QUINTA Da Coordenação**

Cada uma das partes designará um de seus professores como Coordenador deste Convênio, com o objetivo de programar, orientar e supervisionar as atividades dele decorrentes.

**Subcláusula Única:** Toda e qualquer questão derivada da aplicação e interpretação deste Convênio será submetida, em primeira instância, ao arbítrio



Coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias suscitadas.

### **CLÁUSULA SEXTA De la Dirección**

#### **UNCo**

Contacto: Lic. Patricia Aguirre  
Órgano: Subsecretaría de Relaciones Internacionales  
Institución: Universidad Nacional de Comahue  
Dirección: Buenos Aires 1400  
Ciudad de Neuquén, Prov. del Neuquén, Argentina  
Cód. Postal:  
E-mail: <http://internacionales.uncoma.edu.ar/>  
Teléfono: +54 299 449 0304

### **CLÁUSULA SEPTIMA De los Derechos de Propiedad Intelectual**

1. Todos los conocimientos y/o informaciones que puedan ser objeto de protección por derechos de propiedad intelectual, de propiedad o posesión de una de las PARTES y / o de terceros, bajo la responsabilidad de una de las PARTES de este Convenio, anterior a la fecha de su firma y que se revelaron a la otra PARTE sólo para subsidiar la ejecución de los trabajos de investigación y desarrollo, continuarán perteneciendo a la PARTE y/o terceros poseedor de ellos.
2. Todos los derechos a las invenciones o descubrimientos que se obtienen por la actuación conjunta de las PARTES, serán de propiedad de la UFV y de la PARCERA. La parte de titularidad de cada PARTE, así como la posible explotación económica de esos derechos, será definida en instrumento jurídico propio.
3. Resaltando el deber de confidencialidad

dos respectivos Coordinadores, que deverão envidar esforços para superar as diferenças suscitadas.

### **CLÁUSULA SEXTA Do Endereçamento Postal**

#### **UFV:**

Contato: Lic. Patricia Aguirre  
Órgão: Diretoria de Relações Internacionais  
Instituição: Universidade Federal de Viçosa  
Endereço: Av. P. H. Rolfs, s/n  
Ed. Arthur da Silva Bernardes  
Sala 103  
CEP: 36570-900 Viçosa – MG – Brasil  
E-mail: [dri.ufv@gmail.com](mailto:dri.ufv@gmail.com)  
Telefone: +55 (31) 3899-2881

### **CLÁUSULA SÉTIMA Dos Direitos de Propriedade Intelectual**

1. Todos os conhecimentos e/ou informações que podem ser objeto de proteção por direitos de propriedade intelectual, de propriedade ou posse de uma das PARTES e/ou de terceiros, sob responsabilidade de uma das PARTES deste Convênio, antes da data de assinatura deste instrumento, e que foram/forem reveladas à outra PARTE somente para subsidiar a execução dos trabalhos de pesquisa e desenvolvimento, continuarão pertencendo à PARTE e/ou terceiro detentor deles.
2. Todos os direitos às invenções ou descobertas que se obtiverem pela atuação conjunta das PARTES, serão de propriedade da UFV e da PARCEIRA. A parcela de titularidade de cada PARTE, bem como possível exploração econômica desses direitos, será definida em instrumento jurídico próprio.
3. Ressalvado o dever de sigilo necessário



necesario al Convenio, la UFV conservará el derecho de usar para cualquier propósito académico, educativo o no comercial cualquier derecho de propiedad intelectual y sus respectivos materiales, documentos e informaciones resultantes de la investigación llevada a cabo bajo el presente Convenio, después del depósito de todas las posibles solicitudes de protección.

#### **CLAUSULA OCTAVA Del Plazo de Duración**

El presente Convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por mutuo acuerdo.

#### **CLAUSULA NOVENA De La Rescisión**

Las partes se reservan el derecho de proponer la rescisión de este Convenio, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de tres (3) meses, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes.

#### **CLAUSULA DECIMA De las Disposiciones Finales**

Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes establecen los foros a que se encuentran vinculadas las respectivas Universidades.

Por estar de acuerdo, se firma el presente Convenio en dos (2) ejemplares originales, en español y portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.

ao Convênio, a UFV reterá o direito de usar para quaisquer fins acadêmicos, educacionais ou não comerciais qualquer direito de propriedade intelectual e seus respectivos materiais, documentos e informações resultantes da pesquisa conduzida sob este Convênio, após o depósito de todos os possíveis pedidos de proteção.

#### **CLÁUSULA OITAVA Do Prazo de Vigência**

O presente Convênio terá a duração de 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado mediante acordo entre as partes.

#### **CLÁUSULA NONA Da Rescisão**

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Convênio, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de 03 (três) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA Das Disposições Finais**

Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Universidades.

E por estarem assim ajustadas, firmam o presente Convênio em 02 (duas) vias de igual teor, em espanhol e português, para um só efeito.





Prof. Gustavo V. Crisafulli  
Rector  
Universidad Nacional de Comahue

17 de diciembre 2018.  
Fecha



Indo Carlos Cardoso Galvão  
Reitor em Exercício

Profª. Nilda de Fátima Ferreira Soares  
Reitora  
Universidade Federal de Viçosa

\_\_\_\_\_  
Data

